EDITAL DO CONCURSO CULTURAL CANÇÃO “OS 7 FUNDADORES”

VERSÕES EM INGLÊS, ITALIANO E FRANCÊS

APRESENTAÇÃO

Paris, 13 de dezembro de 2020.

Quanto mais conhecermos a biografia, o legado e as virtudes dos sete fundadores da Sociedade de São Vicente de Paulo, mais estaremos em sintonia com o espírito primitivo que moveu aqueles jovens a criarem uma obra tão providencial para a humanidade, inspirada pelo Espírito Santo, com a dupla finalidade: a salvação de seus membros e a caridade aos que sofrem.

Nesse sentido, a atual Diretoria internacional vem trabalhando para que os sete fundadores sejam, a cada dia, mais conhecidos e amados. Assim, uma série de iniciativas foram lançadas, como os ANOS TEMÁTICOS, o CONCURSO LITERÁRIO, o FESTIVAL DE CINEMA, os SELOS TEMÁTICOS, as LOGOMARCAS ESPECÍFICAS e o concurso da Canção "Os Sete Fundadores".

No ano de 2019, o Conselho Geral Internacional (CGI) da Sociedade de São Vicente de Paulo (SSVP) comemorou 180 anos de existência. Durante a Assembleia Anual, realizada na cidade do Porto (Portugal), foi lançada oficialmente a Canção "**OS SETE FUNDADORES**" na versão em Português.

A letra e a música foram compostas pelo confrade Paulo César Felizardo da Silva, do Brasil. Também foi lançada, nesta data, a versão em Língua Espanhola, promovido pelo Conselho Nacional da Espanha. A letra em espanhol é de autoria do confrade Juan Tirado, da Espanha.

A letra desta canção exalta as principais características daqueles "sete amigos em Paris, jovens destemidos" que fundaram e deram vida à Sociedade de São Vicente de Paulo.

A nosso pedido, o Comitê Internacional de Jovens lança, oficialmente, nesta data, o **CONCURSO CULTURAL CANÇÃO "OS 7 FUNDADORES"** para a versão em Língua Inglesa, Francesa e Italiana.

Com este Concurso Cultural, o Conselho Geral pretende estimular ainda mais a importância da FUNDAÇÃO COLEGIADA que foi a marca registrada da criação da nossa amada Sociedade de São Vicente de Paulo, e ainda enaltecer o carisma vicentino presente nos **sete fundadores da SSVP (Antônio-Frederico OZANAM, Auguste LE TAILLANDIER, Jules DEVAUX, Paul LAMACHE, François LALLIER, Félix CLAVÉ e Emmanuel BAILLY DE SURCY**).

Eles foram precursores do que, hoje em dia, é uma instituição presente em mais de 150 países e com cerca de 800.000 membros que ajuda cerca de 30 milhões de pessoas em situação de pobreza e vulnerabilidade social. Esperamos que muitos vicentinos participem deste concurso!

Confrade Renato Lima de Oliveira
16º Presidente-geral

REGULAMENTO

1 – Do Objetivo

O **CONCURSO CULTURAL CANÇÃO "OS 7 FUNDADORES"**, promovido pelo Conselho Geral Internacional e organizado pelo Comitê Internacional de Jovens, tem por objetivo homenagear e reconhecer a importância da fundação colegiada da SSVP e da amizade entre os fundadores da nossa Sociedade.

2 – Dos Objetivos Específicos

2.1 – Escolher a melhor versão para a canção em INGLÊS.
2.2 – Escolher a melhor versão para a canção em FRANCÊS.
2.3 – Escolher a melhor versão para a canção em ITALIANO.

3 – Dos Participantes

3.1 – O autor da letra deverá ser membro ativo da Sociedade de São Vicente de Paulo, participante de uma Conferência da SSVP.

3.2 – Pode haver mais de um autor para cada proposta de letra. Nesse caso, o prêmio (em dinheiro) será dividido entre os autores vencedores.

3.3 – Deverá ser informado, na ficha de inscrição, sobre a Conferência da qual o membro faz parte, assim como o nome do Presidente dessa Conferência e os dados de contato deste.

3.4 – Não poderão se inscrever neste concurso os ocupantes dos encargos de serviços do Conselho Geral Internacional nem os funcionários do Conselho Geral Internacional.

3.5 – Os participantes podem ser oriundos de qualquer país que integre da Confederação Internacional da Sociedade de São Vicente de Paulo, e não apenas de nações que tenham os idiomas italiano, francês ou inglês como língua materna.

4 – Do Conteúdo

4.1 – A letra **não deve ser uma tradução literal** das versões em Português ou Espanhol já existentes. O autor deve inovar, sem, contudo, fugir dos limites deste Edital.

4.2 – A melodia (música original) não pode ser alterada. Este concurso foi lançado apenas para a escolha das letras em italiano, francês e inglês. Não haverá alteração na música.

4.3 – O conteúdo deverá ser inédito e não possuir quaisquer vínculos com trabalhos pré-existentes, divulgados antes deste concurso, e/ou em nenhum outro certame similar, nem parcial nem totalmente.

4.4 – A letra deverá, obrigatoriamente, conter o nome, parte do nome ou sobrenome dos sete fundadores da SSVP **(Antônio-Frederico OZANAM, Auguste LE TAILLANDIER, Jules DEVAUX, Paul LAMACHE, François LALLIER, Félix CLAVÉ e Emmanuel BAILLY DE SUCY**).

4.5 – A letra deve enaltecer a juventude dos sete fundadores, a amizade, as virtudes dos fundadores, o companheirismo entre eles, e principalmente o amor aos pobres, por meio da caridade.

4.6 – O autor ou os autores da letra deverão respeitar a história da fundação da SSVP, não podendo se utilizar de recursos linguísticos que desfigurem a bibliografia da SSVP nem a biografia dos sete fundadores.

4.7 – Para participar do concurso, basta o autor enviar a ficha de inscrição devidamente preenchida e a proposta de letra da canção.

5 – Da concessão dos Direitos Autorais

O autor da letra que se inscrever neste concurso reconhece que a proposta enviada ao Conselho Geral Internacional é da sua própria autoria na sua totalidade e, do mesmo modo, cede gratuita e automaticamente os direitos autorais ao Conselho Geral Internacional da SSVP para a sua edição e/ou utilização em qualquer país, em qualquer tipo de mídia ou plataforma de comunicação e durante tempo ilimitado e indeterminado.

6 – Da parte técnica

6.1 – A letra proposta tem que estar alinhada com o tempo de execução da canção, de 3 minutos (observar as versões em Português e em Espanhol).

6.2 – Os aspectos linguísticos-literário, a adequação do tema, a facilidade de comunicação, a interação com a melodia, a gramática correta, com linguagem ao alcance de todos, devem ser elementos a serem observados pelo autor.

6.3 – Deve haver forte coerência entre a letra proposta e os objetivos dispostos no edital deste concurso.

6.4 – Entenda-se por composição original e inédita aquela que não seja plágio e não tenha sido editada, gravada nem apresentada em público até este concurso.

7 – Da Comissão Organizadora e Júri do Festival

7.1 – A Comissão Organizadora deste **CONCURSO CULTURAL CANÇÃO "OS 7 FUNDADORES"** foi designada diretamente pelo Presidente-geral Internacional da SSVP, confrade Renato Lima de Oliveira, que delegou esta responsabilidade para:

- Confrade **Willian Alves** – Vice-presidente Internacional para Juventude, Crianças e Adolescentes e presidente desta Comissão.
- Confrade **Juan Manuel Buergo** – Presidente da Comissão Internacional de Investigação Histórica.
- Confrade **Paulo César Felizardo da Silva** – Músico e autor da canção na versão em Português (original).
- Confrade **Marcos Perassoli** – Membro da Equipe de Comunicação do Conselho Geral.
- Confrade **Carlos Lafarga** – Diretor Internacional de Comunicação do Conselho Geral.

7.2 – O Júri deste Concurso Cultural será responsável pela avaliação técnica e qualitativa das obras recebidas e a declaração do autor e obra vencedora.

7.3 – O Júri ouvirá os comentários de nativos das língua inglesa, francesa e italiana para a tomada de decisão.

7.4 – A decisão do júri é soberana e incontestável, não cabendo recurso.

7.5 – Irão compor o Júri os mesmos integrantes da Comissão Organizadora, mencionados no item 7.1.

7.6 – O Júri, quando as circunstâncias assim o aconselharem, poderá ser mudado em qualquer momento segundo o critério da diretoria do Conselho Geral e/ou do Presidente-geral.

7.7 – Havendo qualquer empate nas análises do Júri, o Presidente-geral dará o voto de minerva.

8 – Do Prazo de Inscrição, Envio das obras e Premiação

8.1 – A inscrição de obras para o Concurso Cultural inicia-se no dia **14 de dezembro de 2020** e encerra-se no dia **8 de dezembro de 2021**.

8.2 – As propostas de letra deverão ser enviadas até a data limite de **18 de dezembro de 2021** pelo seguinte e-mail: **7founders@ssvpglobal.org** Só serão aceitas participações neste concurso por meio deste e-mail acima.

8.3 – O resultado deste Concurso Cultural será publicado pelo Conselho Geral Internacional em seus diversos meios de comunicação.

8.4 – Serão premiados financeiramente, da seguinte maneira, o autor (responsável pela inscrição) da obra vencedora:

- Primeiro colocado na versão em Inglês: **500,00€** (quinhentos euros)
- Primeiro colocado na versão em Francês: **500,00€** (quinhentos euros)

- Primeiro colocado na versão em Italiano: **500,00€** (quinhentos euros)

8.5 – Se houver vários autores para a letra vencedora, o prêmio será dividido entre os participantes.

9 – Das observações gerais

9.1 – Este Edital será publicado no site oficial do Conselho Geral Internacional da Sociedade de São Vicente de Paulo (www.ssvpglobal.org) e ficará à disposição de todos os vicentinos da SSVP no mundo.

9.2 – Do mesmo modo, solicitam-se a todos os Conselhos Superiores dos diversos países que façam ampla publicidade do edital contendo as regras de participação no referido concurso, pelos meios e plataformas de comunicações disponíveis, com o fim de dar a maior difusão possível.

9.3 – A apresentação da obra (letra) para ser considerada neste Concurso Cultural implica a aceitação plena, da parte do autor, da totalidade deste Edital e dos Anexos.

9.4 – Os assuntos não previstos neste Edital serão devidamente solucionados pela Comissão Organizadora e também pelo Júri deste concurso.

9.5 – Os casos omissos (ou eventuais alterações) neste edital serão resolvidos pela Comissão Organizadora, com a validação do Presidente-geral.

9.6 – Há um vídeo com a gravação da canção "Os 7 Fundadores" em língua portuguesa disponível no endereço https://youtu.be/quOQ1L3Cjmo, apenas como exemplo.

10 – Anexos

- Ficha de inscrição
- Ficha contendo a proposta de letra
- Letra da versão original em Português
- Letra da versão original em Espanhol

Confrade Willian Alves
Presidente da Comissão

ANEXO 1 – Ficha de inscrição

VERSÃO	**( ) INGLÊS** **( ) FRANCÊS** **( ) ITALIANO**
Autor Principal (responsável pela inscrição)	Nome: Telefone: E-mail: Endereço:
Outros autores? (citar aqui apenas os nomes)	
Conferência à qual pertence	Conferência: Cidade: País:
Dados do Presidente da Conferência	Nome: Telefone: E-mail:
Conselho Nacional/Superior	
Autor da Letra (Caso tenha coautores mencionar também)	Nome: Conferência: Telefone: E-mail:
Observações que forem necessárias	

ANEXO 2 – Proposta de letra

ANEXO 3 – Letra da canção em Português (como referência)

CANÇÃO "OS SETE FUNDADORES"

Letra: Paulo César Felizardo da Silva Música: José Augusto Felizardo

Sete amigos em Paris, jovens bravos destemidos
Aos estudos dedicados, com Jesus comprometidos
Desejosos por amar, queriam os pobres libertar
Eis que o Espírito de Deus veio a eles inspirar

Com a experiência de **Bailly** e a humildade de **Devaux**
Juntou aos dons de **Lallier** que a nossa Regra consagrou
A justiça de **Lamache**, na santidade de **Clavé**,
E o serviço caridoso de **Le Taillandier**

Não foi com guerra e nem rancor, mas com muita unidade
Essa luz se fez brilhar, e ao mundo inteiro iluminar
E o grande sonho de Ozanam realizar.

Não foi com guerra e nem rancor, mas com muita unidade
Que a semente do amor contagiou a humanidade
E assim nasceu a Rede de Caridade

E assim surgiu a nossa Sociedade
E assim nasceu a Rede de Caridade

ANEXO 4 – Letra da canção em Espanhol (como referência)

CANCIÓN "LOS SIETE FUNDADORES"
Letra: Juan Tirado Música: José Augusto Felizardo

Siete amigos en París, Jóvenes pero sin miedos
Serios chicos y estudiosos, A Jesús siempre entregados
Almas rellenas de amor, Luchando a favor de los pobres
Ellos que el Espíritu Santo, Ilumino con Su Gracia

Con la experiencia de **Bailly**, Lo humilde que fue **Devaux**
Con las virtudes de **Lallier**, Que nuestra Regla redactó
Lo justo que fue **Lamache**, La mente pura de **Clavé**
La actividad caritativa como **Le Taillandier**

Fue sin tensiones ni rencores, más con fuerza solidaria
Que aquella luz pudo brillar, y al mundo entero iluminar
Y así el sueño de Ozanam realizar

Fue sin tensiones ni rencores, más con fuerza solidaria
Que aquella luz pudo brillar, y al mundo entero iluminar
Y así nació nuestra red de caridad

Y así brotó nuestra Sociedad
Y así nació nuestra red de caridad